

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synowie Izraela znów czynili to, co złe w oczach JHWH; służyli baalom i asztartom, i bogom Aramu, i bogom Sydonu, i bogom Moabu, i bogom synów Ammona, i bogom Filistynów; porzucili natomiast JAHWE i Jemu nie służyli.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie synowie Izraela znów zaczęli postępować niegodziwie w oczach JAHWE. Oddawali cześć baalom i asztartom, bóstwom Aramu, Sydonu, Moabu, bóstwom Ammonitów oraz Filistynów. JAHWE porzucili, nie służyli Mu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A synowie Izraela znowu czynili to, co złe w oczach JAHWE, służąc Baalom i Asztartom, bogom Syrii, bogom Sydonu, bogom Moabu, bogom synów Ammona i bogom filistyńskim, a opuścili JAHWE i nie służyli mu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz znowu synowie Izraelscy czynili złe przed oczyma Pańskimi, a służąc Baalowi, i Astaratowi, i bogom Syryjskim, i bogom Sydońskim, i bogom Moabskim, i bogom synów Ammon, i nawet bogom Filistyńskim, a opuściwszy Pana, nie służyli mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie Izraelowi do starych grzechów przyczyniając nowe, czynili złe przed oczyma PANSKIMI i służyli bałwanom, Baalim i Astarot, i bogom Syryjskim i Sydońskim, i Moabskim, i synów Ammon, i Filistymskim, a opuścili JAHWE i nie służyli mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Izraelici znów zaczęli czynić to, co złe w oczach Pana. Służyli Baaloms, Asztartoms, jak również bogom Aramu, Sydonus i Moabu oraz bogom ammonickim i filistyńskim, a opuścili Pana i nie służyli Mu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz synowie izraelscy znowu czynili zło w oczach Pana i służyli Baalom i Asztartom, i bogom aramejskim, i bogom sydońskim, i bogom moabskim, i bogom ammonickim, i bogom filistyńskim. Opuścili Pana i nie służyli mu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici zaczęli ponownie czynić to, co złe w oczach JAHWE i służyli baalom i asztartom, a także bogom Aramu, Sydonu, Moabu, bogom ammonickim i filistyńskim. Opuścili JAHWE i Mu nie służyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem znowu Izraelici czynili to, co nie podoba się JAHWE. Służyli Baalom i Asztartom, jak również bogom Aramu, Sydonu, Moabu, bogom ammonickim i filistyńskim. Opuścili JAHWE i nie służyli Mu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Izraela wszakże nadal czynili to, co było złe w oczach Jahwe i służyli Baalom i Asztartom, a także bożkom Aramu, bożkom Sydonu, bożkom Moabu, bożkom Ammonitów i bożkom filistyńskim. I tak opuścili Jahwe i nie służyli Mu już.

¹⁾ <x>70 2:13-14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I зібралися всі мужі Сікімів і ввесь дім Мааллона і пішли і поставили Авімелеха царем при дубі бунту в Сікімах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale synowie Izraela spełniali nadal to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO i służyli Baalom, Astartom, bożkom Aramu, bożkom Cydonu, bożkom Moabu, bożkom Ammonitów i bożkom Pelisztinów, a opuścili WIEKUISTEGO oraz Mu nie służyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synowie Izraela znowu czynili to, co złe w oczach JAHWE, i zaczęli służyć Baalom i wizerunkom Asztarte, i bogom Syrii, i bogom Sydonu, i bogom Moabu, i bogom synów Ammona, i bogom Filistynów. Opuścili zatem JAHWE i mu nie służyli.